

# 23. FESTIWAL SZEKSPIROWSKI / GDAŃSK SHAKESPEARE FESTIVAL

PROGRAM / PROGRAMME



## 26.07 / PIĄTEK / FRIDAY

16:00	EDU	Warsztaty / Workshops: ImPerfect Dancers i/and Ina Broeckx. Na zapisy/previous enrolment	1H30	-
19:00		Inauguracja / Inauguration: <b>JAK WAM SIĘ PODOBA / AS YOU LIKE IT</b> , reż. Krystyna Janda, Teatr Wybrzeże, Gdańsk, Polska / Poland	1H45	GTS
22:00	OFF	ECCE HOMO, Teatr Bakalarz, Kraków, Polska / Poland	0H50	Taras

## 27.07 / SOBOTA / SATURDAY

15:00	OFF	JULIUSZ CEZAR / JULIUS CAESAR, Royal Academy of Dramatic Art, Wielka Brytania / UK	1H30	Apteka
16:30	EDU	Próba / Rehearsal: LADY MAKBET / LADY MACBETH. Wj. włoskim, rozmowa w j. angielskim – bez tłumaczenia / Rehearsal in Italian, Q&A in English	-	GTS
18:00	OFF	JULIUSZ CEZAR / JULIUS CAESAR, Royal Academy of Dramatic Art, Wielka Brytania / UK	1H30	Apteka
20:00		<b>LADY MAKBET / LADY MACBETH</b> , chor. Walter Matteini & Ina Broeckx, imPerfect Dancers, Włochy / Italy + spotkanie z artystami / meeting with artists	1H05	GTS
21:30	OFF	ECCE HOMO, Teatr Bakalarz, Kraków, Polska / Poland	0H50	Taras

## 28.07 / NIEDZIELA / SUNDAY

16:00	OFF	KOCHANKA / THE LOVER, Aleksandra Grącka, performans / performance, Polska / Poland	0H30	TwO
17:00 18:30	OFF	SEN KALIBANA / CALIBAN'S DREAM, Piotr Mateusz Wach, Jacek Niepsujewicz, Polska / Poland	1H	Apteka
20:00		<b>THE TIGER LILLIES</b> , Wielka Brytania / UK, koncert / concert	-	GTS
22:00	OFF	SHAKING THE SOUNDS, ehh hahah + DJ WMUC, koncert / concert	-	Dziedziniac

## 29.07 / PONIEDZIAŁEK / MONDAY

12:00	EDU	Próba / Rehearsal: ROSENCRANTZ I GUILDENSTERN NIE ŻYJĄ / ROSENCRANTZ AND GUILDENSTERN ARE DEAD. Wj. angielskim – bez tłumaczenia / In English	-	GTS
15:30 - 17:40	OFF	NAJKRÓTSZY SZEKSPIR NA ŚWIECIE / THE SHORTEST SHAKESPEARE IN THE WORLD, Hubert Michalak, Tricklock Company, Polska / Poland, USA. Spektakl dla 1 widza / a show for 1 spectator	4 MIN	TwO
18:00		<b>ROSENCRANTZ I GUILDENSTERN NIE ŻYJĄ / ROSENCRANTZ AND GUILDENSTERN ARE DEAD</b> , feat. The Tiger Lillies, reż. Tapasztó Ernő, Aradi Kamaraszínház, Węgry, Rumunia, Wielka Brytania / Hungary, Romania, UK + spotkanie z artystami / meeting with artists	1H50	GTS
20:30	OFF	RYSZARD / RICHARD, Teatr R3, Wrocław, Polska / Poland	1H15	Apteka
22:00	OFF	SHAKING THE SOUNDS, ehh hahah + Filip 0-ip / DJ wydybydy	-	Dziedziniac
22:00 - 00:00	OFF	NAJKRÓTSZY SZEKSPIR NA ŚWIECIE / THE SHORTEST SHAKESPEARE IN THE WORLD, Hubert Michalak, Tricklock Company, Polska / Poland, USA. Spektakl dla 1 widza / a show for 1 spectator	-	TwO

## 30.07 / WTOREK / TUESDAY

17:00	EDU	Próba / Rehearsal: ROMEO I JULIA / ROMEO AND JULIET. Wj. ormiańskim, rozmowa w j. angielskim – bez tłumaczenia / Rehearsal in Armenian, Q&A in English	-	GTS
18:00	OFF	BURZA / THE TEMPEST, AST, Wrocław, Polska / Poland	1H15	Tw
20:00		<b>ROMEO I JULIA / ROMEO &amp; JULIET</b> , reż. Lusine Yernjakyan, Yerevan State Chamber Theatre, Armenia + spotkanie z artystami / meeting with artists	1H45	GTS
22:00	OFF	SHAKING THE SOUNDS, Gosha Savage + Filip 0-ip / DJ wydybydy, koncert / concert	-	Dziedziniac
22:15	OFF	HAMLET. SEN / HAMLET. DREAM, Sławek Krawczyński, Anna Godowska / Święto snów, Polska / Poland	1H	Apteka

## 31.07 / ŚRODA / WEDNESDAY

16:00	OFF	DUCHY SZEKSPIRA / SHAKESPEARE'S SPIRITS, AT, Warszawa, Polska / Poland	0H50	TwO
16:30	EDU	Wykład / Lecture: WORDS, WORDS, WORDS, REWORDED – Translating a Classic, Marin Držić in English – Filip Krenus, Honey Tongued Theatre Productions – UK, Tłumaczenie symultaniczne z języka angielskiego / In English	-	Foyer
18:00 20:30		<b>HAMLET / ГАМЛЕТ</b> , reż. Maja Kleczewska, Teatr Polski, Poznań, Polska / Poland, Konkurs o Złotego Yoricka / Golden Yorick Competition + spotkanie z artystami / meeting with artists	2H30	CSJ
21:00	OFF	DUCHY SZEKSPIRA / SHAKESPEARE'S SPIRITS, AT, Warszawa, Polska / Poland	0H50	TwO
22:00	OFF	SHAKING THE SOUNDS, ehh hahah + Filip 0-ip / DJ wydybydzy, koncert / concert	-	Dziedziniec

## 1.08 / CZWARTEK / THURSDAY

12:00	EDU	Próba / Rehearsal: KUPIEC WENECKI / THE MERCHANT OF VENICE. W j. polskim – bez tłumaczenia / In Polish (no translation)	-	TW
16:00		<b>WUJASZEK MAROJE. REAKTYWACJA / UNCLE MAROYE RE-EXAMINED</b> , reż. Paolo Tišljarić, House of Marin Držić, Marin Držić Theatre i Midsummer Scene, Chorwacja, Wielka Brytania / Croatia, UK	1H	Apteka
18:00		<b>KUPIEC WENECKI / THE MERCHANT OF VENICE</b> , reż. Szymon Kaczmarek, Nowy Teatr im. Witkacego, Słupsk, Polska / Poland, Konkurs o Złotego Yoricka / Golden Yorick Competition + spotkanie z artystami / meeting with artists	2H25	TW
21:00		<b>WUJASZEK MAROJE. REAKTYWACJA / UNCLE MAROYE RE-EXAMINED</b> , reż. Paolo Tišljarić, House of Marin Držić, Marin Držić Theatre i Midsummer Scene, Chorwacja, Wielka Brytania / Croatia, UK	1H	Apteka
21:00	OFF	HAMLETELIA, Caroline Pagani, Włochy / Italy	1H05	TwO

## 2.08 / PIĄTEK / FRIDAY

15:30	EDU	Próba / Rehearsal: TYTUS ANDRONIKUS / TITUS ANDRONICUS. Próba w j. chorwackim, rozmowa w j. angielskim – bez tłumaczenia / Rehearsal in Croatian, Q&A in English	-	GTS
15:00 17:00	OFF	MAŁA PREMIERA – HAMLET / A SMALL PREMIERE – HAMLET, Teatr Polski / Szkoła Podstawowa nr 83 „Łejery”, Poznań, Polska / Poland	0H50	Miniatura
19:00		<b>TYTUS ANDRONIKUS / TITUS ANDRONICUS</b> , reż. Igor Vuk Torbica, Zagreb Youth Theatre, Chorwacja / Croatia + spotkanie z artystami / meeting with artists	2H20	GTS
22:00	OFF	HAMLETELIA, Caroline Pagani, Włochy / Italy	1H05	TwO

## 3.08 / SOBOTA / SATURDAY

16:30	EDU	Wykład / Lecture: Shakespeare's Contemporaries – Prof. Jerzy Limon and Declan Donnellan (Cheek by Jowl – UK). Tłumaczenie symultaniczne z j. angielskiego / In English	-	Foyer
17:30	OFF	SHAKESPEARE SHAKE, SISU, Shanghai, Chiny / China	0H40	TwO
19:00		<b>WIECZÓR TRZECH KRÓLI / TWELFTH NIGHT, OR WHAT YOU WILL</b> , reż. Lukasz Kos, Teatr Osterwy, Lublin, Polska / Poland, Konkurs o Złotego Yoricka / Golden Yorick Competition + spotkanie z artystami / meeting with artists	2H45	TW
22:15	OFF	POKAZ WARSZTATOWY / WORKSHOP SHOW, reż. Piotr Mateusz Wach, w wykonaniu artystów SzekspirOFF 2019 / performed by the 2019 ShakespeareOFF competition artists	-	Dziedziniec

## 4.08 / NIEDZIELA / SUNDAY

15:00		<b>RZYM / ROME</b> , reż. Karin Henkel, Deutsches Theater, Berlin, Niemcy / Germany + spotkanie z artystami / meeting with artists	3H05	TM
19:00	OFF	SHAKESPEARE SHAKE, SISU, Shanghai, Chiny / China	0H40	TwO
20:00		<b>ZŁOTY YORICK / GOLDEN YORICK</b> , ogłoszenie werdyktu Konkursu o Złotego Yoricka / Golden Yorick Competition Verdict	0H30	GTS
21:00		<b>RYCERZ OGNISTEGO PIEPRZU / THE KNIGHT OF A BURNING PESTLE</b> , reż. Declan Donnellan, Cheek by Jowl, Moscow Pushkin Drama Theatre, Rosja, Wielka Brytania / Russia, UK	1H40	GTS

Spektakle **Nurtu Głównego** są tłumaczone na j. polski i angielski / **Main Stage** performances are translated into Polish and English.

EDU - Letnia Akademia Szekspirowska / Summer Shakespeare Academy, OFF - SzekspirOFF / ShakespeareOFF

## MIEJSCA / VENUES

**GTS / Foyer / Taras / Dziedziniec** / Gdański Teatr Szekspirowski / The Gdańsk Shakespeare Theatre, ul. Wojciecha Bogusławskiego 1, Gdańsk, **CSJ** / Centrum św. Jana, ul. Świętojańska 50, Gdańsk, **Miniatura** / Teatr Miniatura, ul. Grunwaldzka 16, Gdańsk, **TM** / Teatr Muzyczny im. Danuty Baduszkowej, Plac Grunwaldzki 1, Gdynia, **TW / Apteka** / Teatr Wybrzeże / Wybrzeże Theatre, ul. Świętego Ducha 2, Gdańsk, **TwO** / Teatr w Oknie / TwO Windows Theatre, ul. Długa 51/52, Gdańsk

## BILETY / TICKETS

**GDAŃSKI TEATR SZEKSPIROWSKI**, ul. Wojciecha Bogusławskiego 1, codziennie 13:00–20:00, tel. +48 58 351 01 01,

bow@teatrszekspirowski.pl / BILETY.TEATRSZEKSPIROWSKI.PL

F E S T I W A L S Z E K S P I R O W S K I . P L